Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, Śaka year 1313

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00016

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00016.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-10-08 12:15 (c2c6e85)

Summary

...

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

cakā**pta**m āyirattu mu-ṉ-ṉūṟṟu Oru-pattu muṉṟil mē[l cellā niṉṟa **prajā**pa]ti-varu**ṣa**m makara-nāyaṟṟu **pūrva**-¿bh?〈p〉**akṣa**ttu **tri**tikaiyum veḷḷi-k-kiḻamaiyum peṟṟa [cat]aiy-attu [nāḷ]

[...] tōṇi-puram-uṭaiyārum nāyaṉār āḷuṭaiya-[piḷ]ḷai-y-āna [...] ruḷiṉa paṭi [...] āti-caṇṭēś**va**raṉ aruḷāl tiru-mañcaṉa [...] tayār [...] ttu [...] tti [...]〈2〉 tiru-ñāṉa-campantaṉ tiru-maṭam-āka vaṭakkil maṭam-āka naṭakka kuṭutta vaṭa-karai Irācātirāca-vaḷanāṭṭu tiru-k-kaḻumala-nāṭṭu tiru-k-kaḻumalattu caṉṉatikku teṟku [...] ru-vitikku mēṟkkum vaṭakkum civa-kāma-cuntari-p-peru [...] [ḻu]ṅ[kai]kku ka [...]

[...] nāṉk' ellaikku Uḷppaṭṭa maṉai kōl patiṉālum maṭamum maṭappu [...] -k kaṭaiyum ākavum

i [...] maṭattu〈3〉kku maṭa-p-puṟam-āka kuṭutta kiḻakku vaṭa-kāl umāpati-nallūril kuṭutta nilam nāṟ-pa[tu m]āvum inta maṭamum tamakku paramparam-āka tanta Aḻavukku nammu [...] ḷavum āti-caṇṭēcuraṉ aruḷāl tiru-t-tōṇipura-p-piriyaṉ maṭattu〈4〉 vaḷattu vāḻvittāṟku pū-tāṉam ākavum

umāpati-nallūril v-iṭṭa ൫ 8 ¹/₈₀ ൫lam eṭṭu māvukkum

ivai tiru-t-tōṇipura-p-piriyaṉ eḻuttu

Inta nilam 4 10 8 māvum nāyaṉā [...] piḷḷaiyārkku tiru-mañcaṉattukku cā[ttu]-p paṭikku [...] ḷavum cella[miḷa] [...] kuṭuttamaikku Ivai [tiru]-mañ[caṉam a]ḻakiyāṉ eḻuttu ൬

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 On the day of Cataiyam[1], which coincides with ...

〈1–2〉 ...

〈2〉 There should be ... included within [these] four boundaries ...

〈2–4〉 There should be ... by the grace of Āticaṇṭēcuraṉ[2] ...

〈4〉 ...

〈4〉 These are the signature of Tiruttōṇipurappiriyaṉ.

〈4〉 For the donation (*kuṭattamaikku*) of ... these are the signature of Tirumañcaṉam Aḻakiyāṉ.

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/370).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 16), based on ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

[1] Sanskrit Śatábhiṣaj.
[2] Sanskrit Ādicaṇḍeśvara.

Primary

Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 280–281, item 16.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 32, appendix B/1918, item 370.